



## De l'arbre au bois

Les produits forestiers sont presque aussi variés que les arbres dont ils proviennent. Les arbres coupés produisent le bois de chauffage et le bois de sciage de diverses qualités. Les feuillus comme les résineux servent aussi à la production de pâte à papier, mais seuls les feuillus servent au bois de chauffage. Les billes les plus grosses et les plus droites ont la valeur marchande la plus élevée et sont vendues aux scieries pour le bois d'œuvre. L'industrie forestière procure des emplois à de nombreuses personnes dans les Cantons de l'Est, des bûcherons jusqu'aux artisans.

La gestion forestière vise à répondre aux besoins actuels et futurs, tout en assurant des taux de récolte ne dépassant pas le rendement de la forêt. En fonction du niveau de prélèvement, ce peuplement devrait soutenir des coupes d'éclaircies à des intervalles de 12 à 20 ans.

Dans le passé, les mauvaises pratiques sylvicoles ont souvent dépossédé les boisés privés de la majorité de leurs arbres de qualité supérieure. Cette façon de faire, qui consiste à récolter les arbres ayant le plus de valeur, a eu pour effet de ne laisser que des arbres de mauvaise qualité comme semenciers. Cette pratique «d'écrémage» a progressivement dégradé plusieurs forêts, et ce, partout dans le sud du Québec.

Le principal objectif de la gestion des boisés est de renverser cette tendance. Les ingénieurs forestiers peuvent jouer un rôle précieux en donnant aux propriétaires l'information nécessaire à la prise de décisions en vue d'améliorer leur boisé. Ils peuvent également sélectionner et marquer les arbres à couper, évaluer leur valeur marchande et superviser le travail de l'entrepreneur forestier pour s'assurer que tout soit fait selon les règles de l'art.

Le travail d'abattage s'effectue de préférence l'hiver, afin de réduire l'impact sur le parterre forestier. Les opérations devraient être interrompues dès le début du dégel printanier et parfois même lors d'un hiver doux, les ornières laissées dans le sol mou par l'équipement pouvant alors modifier l'écoulement de l'eau et favoriser l'érosion des sols.

## From trees to timber

Forest products are almost as varied as the trees which yield them. Trees cut from this forest produced firewood, pallet wood, pulpwood, and saw timber of various grades. Both hardwood and softwood lumber are used to produce pulp and paper, but only hardwood is used for firewood. The larger, straighter logs—which have the highest market value—are generally sold as timber to saw mills. Overall the forest industry provides employment for many people in the Eastern Townships, from loggers to artisans.

Forest management aims to respond to existing and future needs, while ensuring that harvest levels don't exceed the forest's growth capacity. This type of forest should be able to sustain selective cuts at intervals of 12-20 years.

In the past, poor logging practices have often deprived private woodlots of most of their high-quality trees through «high grading». This process involves harvesting the best and most valuable trees, leaving only the poorer trees as seed sources, a practice which has progressively degraded many forests throughout southern Quebec.

A central goal of forest management is to reverse this trend. Consulting forest engineers can play a valuable role by providing landowners with the necessary information to make decisions to improve their forest. They can also select and mark the trees to be cut, evaluate the timber sale and supervise the logging contractor's work to ensure that it is well executed.

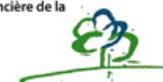
Logging work is best performed in the winter to minimize its impact on the forest floor. Operations should be stopped at spring thaw—and sometimes during a mild winter—to avoid the «rutting» of soft ground. Tire ruts can change the way water drains, washing away valuable soil.

Ces panneaux ont été réalisés dans le cadre du projet de mise en valeur de la réserve naturelle des Montagnes-Vertes grâce à la participation financière de la

Conception :



La fiducie foncière de la vallée Ruitter



Fondation  
Hydro-Québec  
pour l'environnement